Original in Uzbek Language

see English translation below

- G. Zhan shiri shina a haraka ba shinik - a haraka - a haraka



AKTHOHEPHOL OBHIELTHO *VIDENYTELD-OBJUDA PA UPSAHI PERCKUIS-HPRKAY

0.7.09.200 760

Об отправке работников Филиала «Разрез Ангренский» на сбор хлопка – сырца в 2015 году

На основающ Совместного постановления за № 9 года «Об организации клопка-сырца»; -

or 13 06

ПРИКАЗЫВАЮ:

 Заместителю даректора по общим и экономическим вопросам Атаханову Р.Н. организовать необходимые работы по созданию бытовых условий Хлопко сборщикам.

Заместително директора по общим и экономическим вопросам (Атаханов Р.Н.)
совместно с начальниками участков, отделов, служб согласко списка инправить и обеспечить
ваку работников филиала на сбор хлопка – сырна в Букинский район, Ассоциация фермеров
«Гаппар Азаматов» с 09.09.2015 года до окончания хлопковой компании.

3. Невыход на сбор клопка и не выполнение установленной нормы сбора хлопка, нарушение дисциплины (употребление спиртных напитков, развлечение азартными играми, самовольное оставление и несоблюдение требований санитарно-гигиенических правил хлопкового стана работником, невыполнение и неподчинение указаний начальника отряда, является прогумом и служит причиной прекращения трудового договора по инициативе работодателя согласно законодательства РУз.

4. Главному бухгалтеру (Мирзамуратова А.М.), начальнику ОТиЗ (Сотволдив Д.А.), согласно «Инструкции по статистике численности и заработной платы по найму» п.7.6.4. работникам, командированным на сбор хлопка, взямен суточных и командировочных преизводёть оплату по средней заработной наите, по предоставлению табеля выходов и Акта выполненных работ.

 Заместителю главного пиженера по ОТ и ТБ (Муратаеву М.М.) провести дополнительный инструктаж по безопасному веденню работ с направляемыми на сбор хлопка-сырца работниками.

 Ознакомление с данным приказом под роспись причастных лиц и сборщиков возложить на Отдел Кадров (Рузибаева Д.Н.).

 Контроль за исполнением данного приказа возложить на заместителя директора по общим и экономическим вопросам Атаханова Р.Н.

Примечение: Список работников, направляемых на сбор хлопка - сырца прилагоется.

ZHPEKTÖP

н.с. УСМАНОВ

Виссево: ОТи3 Согласовано:

Зам директора по общим и эконом вопросим

Атаханов Р.Н.

Замлиавного виженера по ОТ и ТБ

Главиний бухгалтер

Начальник ОТиЗ

Times and Cit

Муратасв М.М.

Мирзамуратова А.М.

Сотволанев Дж.А.

Рузінбасна Д.Н.

English Translation of the Document

see the original above

(Letterhead) "UZBEKUGOL" STOCK COMPANY "RAZREZ ANGRENSKIY" (ANGREN COALMINE) BRANCH ORDER

07.09.2015 № 760

On sending employees of the "Razrez Angrenskiy" (Angren coalmine) branch to the cotton harvest 2015

On the basis of the joint resolution of №9 dated June 23, 2015 "On the organization of raw cotton"

HEREBY I ORDER:

- 1. Deputy Director for General and Economic Affairs Atakhanov R.N. is to organize necessary work activities to ensure living conditions for cotton pickers (Atakhanov R.N.)
- 2. Deputy Director for General and Economic Affairs Atakhanov R.N. together with the site, department and division chiefs, in accordance with the register, is to direct and to ensure participation of the employees of the branch in the raw cotton harvest in the Bukin district, farmers' association "Gappar Azamatov" from 09.09.2015 until the end of the cotton campaign.
- 3. Non-attendance of the cotton harvest and failure to pick the established norms of cotton, misconduct (drinking alcohol, gambling, unauthorized leaving and failure to comply with sanitary regulations, failure and disobeying instructions of the group chief) by cotton pickers is to be treated as absenteeism. It will lead to a termination of the employment contract by the employer under the laws of the Republic of Uzbekistan.
- 4. Chief Accountant (Mirzamuratova A.M.) and Head of the Labour and Wages department (Sotvoldiev D.A.) in accordance with the "Instruction on statistics of the number and salary employment, para. 7.6.4", are to pay an average wage to employees seconded to pick cotton instead of per diem and travel, upon provision of the work sheet and the certificate of work completion.
- 5. Deputy Chief Engineer for Health and Safety (Murataev M.M.) is to hold an additional briefing on work safety during the cotton harvest.
- 6. The Personnel department is to inform the concerned personnel and cotton pickers with this order and to provide a relevant signed inventory (Ruzibaeva D.N.).
- 7. Control over the execution of the order is entrusted to the Deputy Director for General and Economic Affairs Atakhanov R.N.

Note: The list of employees allocated to the raw cotton harvest attached

DIRECTOR (Signature/Stamp) N.S. USMANOV

Submitted by Labour and Wages department

Agreed by:

Deputy Director for General and Economic Affairs Atakhanov R.N.

Deputy Chief Engineer for Health and Safety Murataev M.M.

Chief Accountant Mirzamuratova A.M.

Head of Labour and Wages department

Sotvoldiev J.A.

Human Resources

Ruzibaeva D.N.